

SYRENA

ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА



Fundusze
Europejskie
Wiedza Edukacja Rozwój



Rzeczpospolita
Polska



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICZNEJ

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



ЗМІСТ

Подання заяви

Початок

Необхідні документи

Крок 1 – дані заявника - фізична особа (власник диплому)

Крок 2 – документ, якого стосується заява

Крок 3 – попередній документ

Крок 4 – інші додатки

Крок 5 – підсумок

Підтвердження подачі заяви

Перевірка статусу заяви

Доповнення заяви

Завантаження інформації про іноземний диплом

Повторний розгляд справи

Статус заяви - роз'яснення

ПОДАННЯ ЗАЯВИ

Обери мову

- **польську або англійську**
не має можливості обрати іншу мову – якщо ви зміните мову браузера на іншу, ніж польська або англійська, ваша заява буде відхилена

Розпочни подачу заяви

The screenshot displays the website for NAWVA (Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej). At the top left, there is a language selection menu with flags for Polish and English. The main header features the NAWVA logo and the text 'NARODOWA AGENCJA WYMIANY AKADEMICKIEJ'. Below the logo, it says 'SYRENA / Strona główna'. On the right side of the header, there is a 'bip' logo and a 'SYRENA' button. The main content area contains two large buttons: 'Złóż wniosek' (Submit application) and 'Sprawdź status wniosku' (Check application status). The 'Złóż wniosek' button is highlighted with a red border.

Підготуйте файли з необхідними документами, звернувши особливу увагу на:

- **розмір файлу** - max. 3 MB
- **формат файлу** - виключно .pdf і .jpg
скануйте багатосторінкові документи в один файл
- **якість файлу** - чіткий кольоровий скан виконаний з оригінального документу
- **мова документів** - підготуйте скани документів, виданих мовою оригіналу
- **мова заповнення** - заповніть заявку польською або англійською мовою, використовуючи латинський алфавіт

НЕ ДОДАВАЙТЕ нотаріальних копій
НЕ НАКЛАДАЙТЕ свого електронного підпису
на документи

SYRENA

Jeśli potrzebujesz pisemnej informacji na temat możliwości uznania zagranicznego dyplomu w Polsce, na przykład w celu podjęcia pracy lub kontynuacji studiów, możesz skorzystać z systemu **KWALIFIKATOR** lub złożyć wniosek o jej wydanie.

W celu poprawnego złożenia wniosku, przygotuj:

- dyplom, o którym chcesz uzyskać informację
- transkrypt / suplement / dodatek do ww. dyplomu
- dokument, który był podstawą przyjęcia na studia oraz transkrypt / suplement / dodatek do tego dyplomu (jeżeli dotyczy)
- tłumaczenia wszystkich ww. dokumentów (nie dotyczy dokumentów wydanych w językach: angielski, niemiecki, hiszpański, włoski, rosyjski, ukraiński, białoruski)
- dowód tożsamości
- dokument potwierdzający zmianę nazwiska
- w przypadku uchodźców – dokument potwierdzający status uchodźcy

Wniosek wypełnij w języku polskim lub angielskim, alfabetem łacińskim

Maksymalny rozmiar każdego pliku wynosi 3MB, dopuszczalne formaty plików: wyłącznie .pdf lub .jpg

UWAGA: NAWA zastrzega sobie prawo do wezwania wnioskodawcy do przedłożenia oryginałów dokumentów.

Rozpocznij

ПРИМІТКА: Дані не кешуються. Якщо після заповнення всіх обов'язкових полів формуляра на окремих кроках ви повернетесь на попередню сторінку за допомогою стрілки у верхньому лівому кутку браузера, **введені дані будуть втрачені.**

Завжди переміщайтесь по формуляру за допомогою кнопок:

Poprzedni

Następny

Крок 1 – дані заявника - фізична особа (власник диплому)

Будь ласка, заповніть необхідні поля відповідно до правил, наведених нижче:

- **Wnioskodawca (заявник)**
Оберіть варіант „**osoba fizyczna**”, оскільки поле „Nazwa instytucji” стосується виключно установ, які подають заяву від імені власника диплому
- **Imię i nazwisko (ім'я і прізвище)**
Впишіть дані відповідно до паспорту
- **Dane adresowe (адреса)**
Впишіть коректну адресу, оскільки вона буде зазначена у виданій інформації про диплом
- **Adres e-mail (електронна адреса)**
Ви будете отримувати сповіщення на цю адресу - перевірте також папку "Спам" у вашій поштової скриньці
- **Status uchodźcy (статус біженця)**
Вкажіть тільки в тому випадку, якщо у вас є офіційне підтвердження статусу біженця, і немає або не вистачає документів про освіту

Dane wnioskodawcy

Krok 1 z 5

Заповніть поля англійською або польською мовою

Wnioskodawca*	Nazwa instytucji
osoba fizyczna	
Imię*	
Jan	
Nazwisko*	
Kowalski	
Kraj*	Miejscowość*
Polska	Warszawa
Kod pocztowy*	Adres (ulica, nr)*
10-000	Warszawska 1
Adres e-mail*	Powtórz adres e-mail*
adres@email	adres@email

Wniosek dotyczy uchodźcy

Następny

Крок 2 – документ, якого стосується заява

Всі дані, які ви вводите на цьому кроці, стосуються документа, про який ви хочете отримати інформацію

- **Data wydania dyplomu (дата видачі диплому)**
вкажіть дату видачі диплому, а не дату отримання звання/ступеня, у випадку дубліката вкажіть дату видачі первинного документа
- **Tłumaczenia (переклад)**
не потрібно надавати переклад з наступних мов: •українська •англійська •німецька •іспанська •італійська •білоруська •російська
- **Załączniki (додатки)**
 - ✓ додайте якісні кольорові скани
 - ✓ після коректного завантаження скану його назва з'явиться під вікном вибору файлу
 - ✓ перед тим, як продовжити, переконайтеся, що всі необхідні файли додано

Dokument którego dotyczy wniosek

Krok 2 z 5

Заповніть поля англійською або польською мовою

Uwaga! Tutaj uzupełniasz dane dyplomu, który chcesz uznać

Imię na dyplomie* Nazwisko na dyplomie*

Kraj wydania dyplomu* Poziom studiów*

Rodzaj dokumentu*

Uczelnia, która wydała dyplom*

Kierunek studiów/dziedzina*

Nadany tytuł* Data wydania dyplomu*

Cel uznania dyplomu w Polsce*

Uwaga! Dokumenty wielostronicowe powinny znajdować się w jednym pliku

Dyplom* Tłumaczenie dyplomu

Wgrano: Master_Diploma.pdf
Usuń załącznik

Transkrypt / suplement do dyplomu* Tłumaczenie transkryptu/suplementu do dyplomu

Wgrano: Master_Transcript of Records.pdf
Usuń załącznik

Крок 3 – попередній документ

Усі дані, які ви надаєте на цьому кроці, стосуються попереднього документа, який був підставою для вступу до навчального закладу, в результаті чого був виданий диплом з Кроку 2.

- **Data wydania dyplomu (дата видачі диплому)**
вкажіть дату видачі диплому, а не дату отримання звання/ступеня, у випадку дубліката вкажіть дату видачі первинного документа
- **Nadany tytuł (надане звання)**
Якщо звання не було надане, зазначте X
- **Tłumaczenia (переклад)**
не потрібно надавати переклад з наступних мов:
 - українська
 - англійська
 - німецька
 - іспанська
 - італійська
 - білоруська
 - російська
- **Załączniki (додатки)**
 - ✓ додайте якісні кольорові скани
 - ✓ після коректного завантаження скану його назва з'явиться під вікном вибору файлу
 - ✓ перед тим, як продовжити, переконайтеся, що всі необхідні файли додано

Приклад 1:
попереднім документом до диплому **Magistra** буде диплом **Спеціаліста/Бакалавра**

Приклад 2:
попереднім документом до диплому **Бакалавра** буде **Свідоцтво про повну середню освіту**

Документи, завантажені на цьому кроці, не повинні бути тими самими, що були завантажені на Кроці 2

Poprzedni dokument

Krok 3 z 5

Заповніть поля англійською або польською мовою

Uwaga! Tutaj uzupełniasz dane dotyczące wcześniejszej edukacji

Imię na dyplomie*	Nazwisko na dyplomie*
<input type="text" value="Jan"/>	<input type="text" value="Kowalski"/>
Kraj wydania dyplomu*	
<input type="text" value="Stany Zjednoczone Ameryki"/>	
Rodzaj dokumentu*	
<input type="text" value="dyplom ukończenia studiów"/>	
Uczelnia, która wydała dyplom*	
<input type="text" value="Higher Education Institution"/>	
Nadany tytuł*	Data wydania dyplomu*
<input type="text" value="Bachelor of Science"/>	<input type="text" value="01.06.2021"/>

Uwaga! Dokumenty wielostronicowe powinny znajdować się w jednym pliku

Dyplom*	Tłumaczenie dyplomu
<input type="text" value="Wybierz plik: Bachelor_Diploma.pdf"/>	<input type="text" value="Wybierz plik: Nie wybrano pliku"/>
<small>Wgrano: Bachelor_Diploma.pdf</small>	
<small>Usuń załącznik</small>	
Transkrypt / suplement do dyplomu*	Tłumaczenie transkryptu /suplementu do dyplomu
<input type="text" value="Wybierz plik: Bachelor_Tran...of Records.pdf"/>	<input type="text" value="Wybierz plik: Nie wybrano pliku"/>
<small>Wgrano: Bachelor_Transcript of Records.pdf</small>	
<small>Usuń załącznik</small>	

Крок 4 – інші додатки

Підготуйте файли з необхідними документами, звернувши особливу увагу на:

- **Dowód tożsamości (паспорт)**
 - ✓ додайте лише ті сторінки паспорту, на яких містяться ваші ідентифікаційні дані - не прикріплюйте всі сторінки документа
- **Poświadczenie statusu uchodźcy (підтвердження статусу біженця)**
 - ✓ додайте PESEL зі статусом UKR, якщо в Кроці 1 ви зазначили, що маєте статус біженця
- **Poświadczenie zmiany nazwiska (підтвердження зміни прізвища)**
 - ✓ додайте тільки в тому випадку, якщо ваше прізвище відрізняється від того, яке вказане в дипломі, про який отримуєте інформацію
 - ✓ якщо прізвища змінювалися неодноразово, прикріпіть всі офіційні документи мовою оригіналу, об'єднані в один файл
 - ✓ додайте переклади, якщо документи були видані іншою мовою ніж: •англійська •німецька •іспанська •італійська •українська •білоруська •російська

Pozostałe załączniki

Krok 4 z 5

SYRENA

Dowód tożsamości

Wybierz plik Dowód tożsamości.pdf

Wgrano: Dowód tożsamości.pdf

Usuń załącznik

Poświadczenie zmiany nazwiska

Wybierz plik Nie wybrano pliku

Poświadczenie statusu uchodźcy

Wybierz plik Nie wybrano pliku

Dodatkowy załącznik

Wybierz plik Nie wybrano pliku

Dodatkowe uwagi

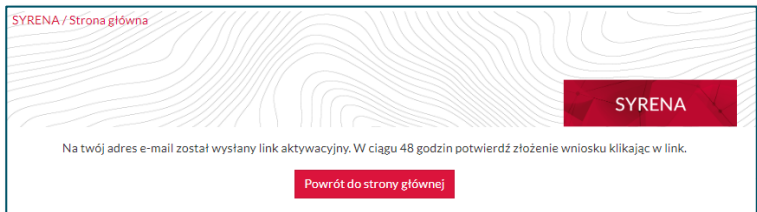
Poprzedni

Następny

Крок 5 – підсумок

Перевірте коректність введених даних, звернувши особливу увагу на:

- **електронну адресу (e-mail)**
переконайтеся, що адресу електронної пошти введено правильно - всі сповіщення будуть надходити на цю поштову скриньку
- **необхідні поля**
ознайомтеся з Регламентом (Regulaminem) і Політикою конфіденціальності (Polityką Prywatności) та поставте галочки у всіх необхідних полях
- **зapisanie wniosku (збереження заяви)**
ПРИМІТКА: збереження заяви не означає її подання.



Krok 5 z 5

SYRENA

Podsumowanie

Krok: 2
Imię na dyplomie: Jan
Nazwisko na dyplomie: Kowalski
Kraj wydania dyplomu: Stany Zjednoczone Ameryki
Poziom studiów: Studia drugiego stopnia lub studia jednolite
Rodzaj dokumentu: dyplom ukończenia studiów
Uczelnia, która wydała dyplom: Higher Education Institution
Kierunek studiów/dziedzina: Accounting
Nadany tytuł: Master of Science
Data wydania dyplomu: 2023-06-01
Cel uznania dyplomu w Polsce: przyjęcie na studia (np., Studia drugiego stopnia,

Zaznacz wszystkie zgody

Zapoznałem się i akceptuję warunki [Regulaminu*](#)

Zapoznałem się i akceptuję warunki [Polityka prywatności*](#)

Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są zgodne ze stanem faktycznym. Jestem świadomy/-a odpowiedzialności karnej za zeznanie nieprawdy lub zatajenie prawdy*

Upoważniam Narodową Agencję Wymiany Akademickiej do weryfikacji moich dokumentów w państwie ich wydania*

Poprzedni

Zapisz wniosek

reCAPTCHA
Prywatność - Inwestycje

ПІДТВЕРДЖЕННЯ ПОДАЧІ ЗАЯВИ

Щоб подати заяву, виконайте наведені нижче кроки:

- **перевірте електронну скриньку**
на вашу електронну адресу надіслано посилання для активації - перевірте поштову скриньку та перейдіть за посиланням
- **підтвердіть подачу заяви**
після переходу за посиланням на вашу електронну адресу буде надіслано підтвердження заявки
УВАГА! Навіть якщо посилання не підсвічується, натисни в слово **LINK** - тільки після цього заява буде подана

Witaj,

Składanie wniosku o wydanie informacji o zagranicznym dyplomie zostało rozpoczęte.

ID wniosku: [REDACTED]

W celu złożenia wniosku kliknij [w link](#)

Link będzie aktywny przez 48 godzin od przesłania niniejszej wiadomości. W przypadku wygaśnięcia linku zróż nowy wniosek.

Z poważaniem
Zespół Syrena NAWA

Trwa weryfikacja

SYRENA

[Powrót do strony głównej](#)

Wniosek został złożony.

Termin wydania informacji wynosi 60 dni od złożenia kompletu dokumentów.

Status wniosku sprawdź w systemie.

SYRENA

[Powrót do strony głównej](#)

Witaj,

Wniosek o wydanie informacji o zagranicznym dyplomie został pomyślnie przesłany do weryfikacji.

ID wniosku: [REDACTED]

Status wniosku sprawdź w systemie SYRENA.

Z poważaniem
Zespół Syrena NAWA

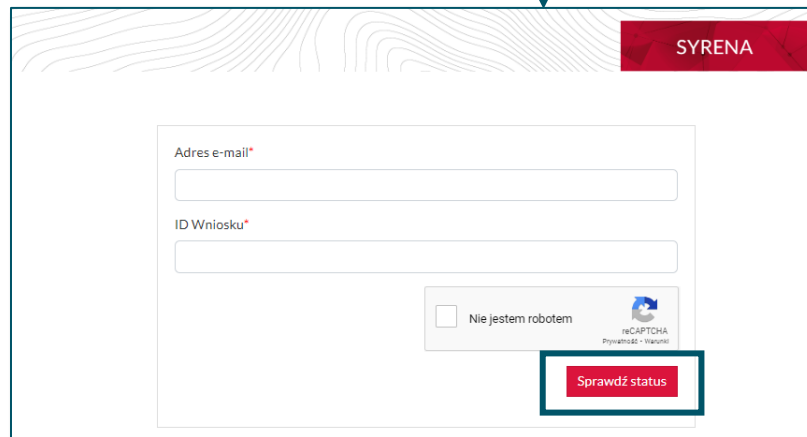
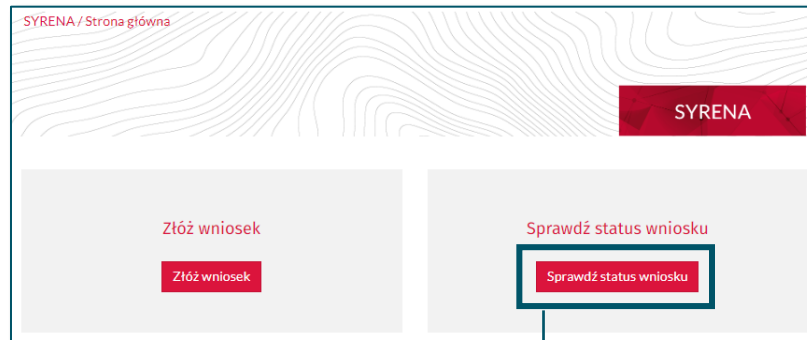
ПЕРЕВІРКА СТАТУСУ ЗАЯВИ

Як перевірити статус заявки?

- **перейдіть до відповідного формуляру** з моменту підтвердження подання заявки ви можете самостійно перевірити статус у будь-який час
- **заповніть відповідні поля** введіть **e-mail**, який ви вказали під час подання заявки, та **ID заявки**, надісланий у повідомленні з підтвердженням подання заявки
УВАГА! Якщо під час подання заявки адреса електронної пошти буде вписана великими літерами, система не розпізнає тієї адреси записаної малими літерами.

Термін видачі інформації про диплом - **60 днів з дати подачі повного пакету документів**. Якщо заява потребує доповнення, ви отримаєте повідомлення з інформацією про те, які недоліки необхідно виправити, а також посилання, за яким ви перейдете на сторінку заявки.

Роз'яснення стосовно окремих статусів містяться на сторінці 15.



ДОПОВНЕННЯ ЗАЯВИ

Що робити, якщо заява неповна?

- **перейдіть до заяви** після отримання повідомлення з інформацією про те, які документи потрібно додати, перейдіть до заяви за посиланням, введіть е-mail та ID заяви
- **заповніть відсутні документи** заповніть лише ті документи, які вказані в повідомленні, звертаючи особливу увагу на вказані КРОКИ
- **збережіть заяву**

В разі отримання інформації, що заява є неповною, **НЕ ПОДАВАЙТЕ НОВУ ЗАЯВУ, ЗАПОВНЮЙТЕ ЦЮ ЗАЯВУ.**

Witaj,

Wniosek o wydanie informacji o zagranicznym dyplomie jest niekompletny.

ID wniosku: [REDACTED]

W celu uzupełnienia wniosku prześlij:

- **KROK 3**, załącznik „Dyplom” – dokument poprzedni, który był podstawą przyjęcia na studia prowadzące do uzyskania dyplomu z Kroku 2 - jakość wgranego dokumentu jest zbyt słaba.

Link do wniosku: [Link](#)

Termin na uzupełnienie wniosku: 14 dni od przesłania niniejszej wiadomości.

W przypadku nieuzupełnienia wniosku w wymaganym terminie zostanie on zarchiwizowany bez możliwości dalszego procedowania.

W przypadku wygaśnięcia linku złóż nowy wniosek.

Dokument będący podstawą do przyjęcia na studia

Krok 3 z 5

SYRENA

Imię: Jan Nazwisko: Kowalski

Kraj wysłania: Stary Zjednoczony Ameryki

Rodzaj dokumentu: dyplom ukończenia studiów

Uczelnia, która wydała dyplom: Higher Education Institution

Nazwa tytułu: Bachelor of Science Data wydania dyplomu: 01.06.2021

Opisano plik: Nazwa pliku: Nie wybrano pliku

Opisano plik: Nazwa pliku: Nie wybrano pliku

Opisano plik: Nazwa pliku: Nie wybrano pliku

Opisano plik: Nazwa pliku: Nie wybrano pliku

Przebieg leczenia
Syrena NAWA

Podsumowanie

Krok 5 z 5

SYRENA

- Zaczęć wszystkie zgody
- Zaprostałem się / akceptuję warunki Regulaminu*
- Zaprostałem się / akceptuję warunki Polityki prywatności*
- Ciężkość sam. Ze wskazówkami dane zawarte we wniosku są zgodne ze stanem faktycznym. Jestem świadomy/a odpowiedzialności karnej za bezprawne nieprzebranie lub złapanie prawdy*
- Uposażeniem Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej do wypełnienia moich dokumentów załatwiam ich wydanie*

Nie jestem członkiem Nie jestem członkiem

ЗАВАНТАЖЕННЯ ІНФОРМАЦІЇ ПРО ІНОЗЕМНИЙ ДИПЛОМ

Як завантажити підписану інформацію про іноземний диплом?

- **перейдіть до заяви**
після отримання повідомлення з інформацією про те, що інформація про іноземний диплом готова, перейдіть до заяви за посиланням, введіть e-mail та ID заяви
- **перевірте інформацію**
- **завантажте інформацію**
документ буде завантажений у вигляді файлу .pdf

Документ підписується кваліфікованим електронним підписом - перевірка його автентичності можлива, наприклад, у панелі підпис програми Adobe Reader.

УВАГА: Інформація про диплом видається в електронному вигляді - отримати її в офісі NAWA неможливо.

Witaj,

ID wniosku:

Link do wniosku: [Link](#)

Informacja o zagranicznym dyplomie jest gotowa – na jej pobranie masz 14 dni od otrzymania niniejszej wiadomości. Po tym terminie wniosek zostanie przesłany do archiwum i pobranie informacji będzie niemożliwe.

Wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy można złożyć w ciągu 30 dni od otrzymania niniejszej wiadomości.

Po tym terminie sprawa zostanie przesłana do archiwum i złożenie wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy będzie niemożliwe.

Z poważaniem
Zespół Syrena NAWA

SYRENA / Strona główna

SYRENA

Historia wniosku

- 29.12.2023 12:40: Informacja o zagranicznym dyplomie jest gotowa – na jej pobranie masz 14 dni / The foreign diploma recognition statement is ready – you may download it within 14 days
- 29.12.2023 12:00: Wniosek został uzupełniony / The application has been updated
- 29.12.2023 11:58: Wniosek oczekuje na uzupełnienie / Missing documents
- 29.12.2023 11:17: Wniosek został złożony / The application has been submitted
- 29.12.2023 11:07: Wniosek został wystany / The application has been sent

Podsumowanie

Krok: 1
Wnioskodawca: Instytucja

[Sprawdź odpowiedź?](#) [Zamknij](#)

ПОВТОРНИЙ РОЗГЛЯД СПРАВИ

Як надіслати прохання про повторний розгляд справи?

- перейдіть до розділу ponownie rozpatrzenie sprawu (повторний розгляд справи)
- заповніть необхідні поля
додайте додаткові документи та вкажіть причину вашого прохання про повторний розгляд справи
- вишліть (wyślij)

The screenshot displays the SYRENA application interface. At the top right, the SYRENA logo is visible. The main content area is divided into two sections:

Historia wniosku
29.12.2023 12:40: Informacja o zagranicznym dyplomie jest gotowa – na jej pobranie masz 14 dni / The foreign diploma recognition statement is ready – you may download it within 14 days
29.12.2023 12:00: Wniosek został uzupełniony / The application has been updated
29.12.2023 11:58: Wniosek oczekuje na uzupełnienie / Missing documents
29.12.2023 11:17: Wniosek został złożony / The application has been submitted
29.12.2023 11:07: Wniosek został wysłany / The application has been sent

Podsumowanie
Krok: 1
Wnioskodawca: Instytucja

At the bottom of this section are three buttons: "Pobierz odpowiedz", "Ponownie rozpatrzenie sprawy" (highlighted with a red box), and "Zamknij".

Odwołanie
Twój dokument*
Wybierz plik | Dodatkowa dokumentacja.pdf (highlighted with a red box)

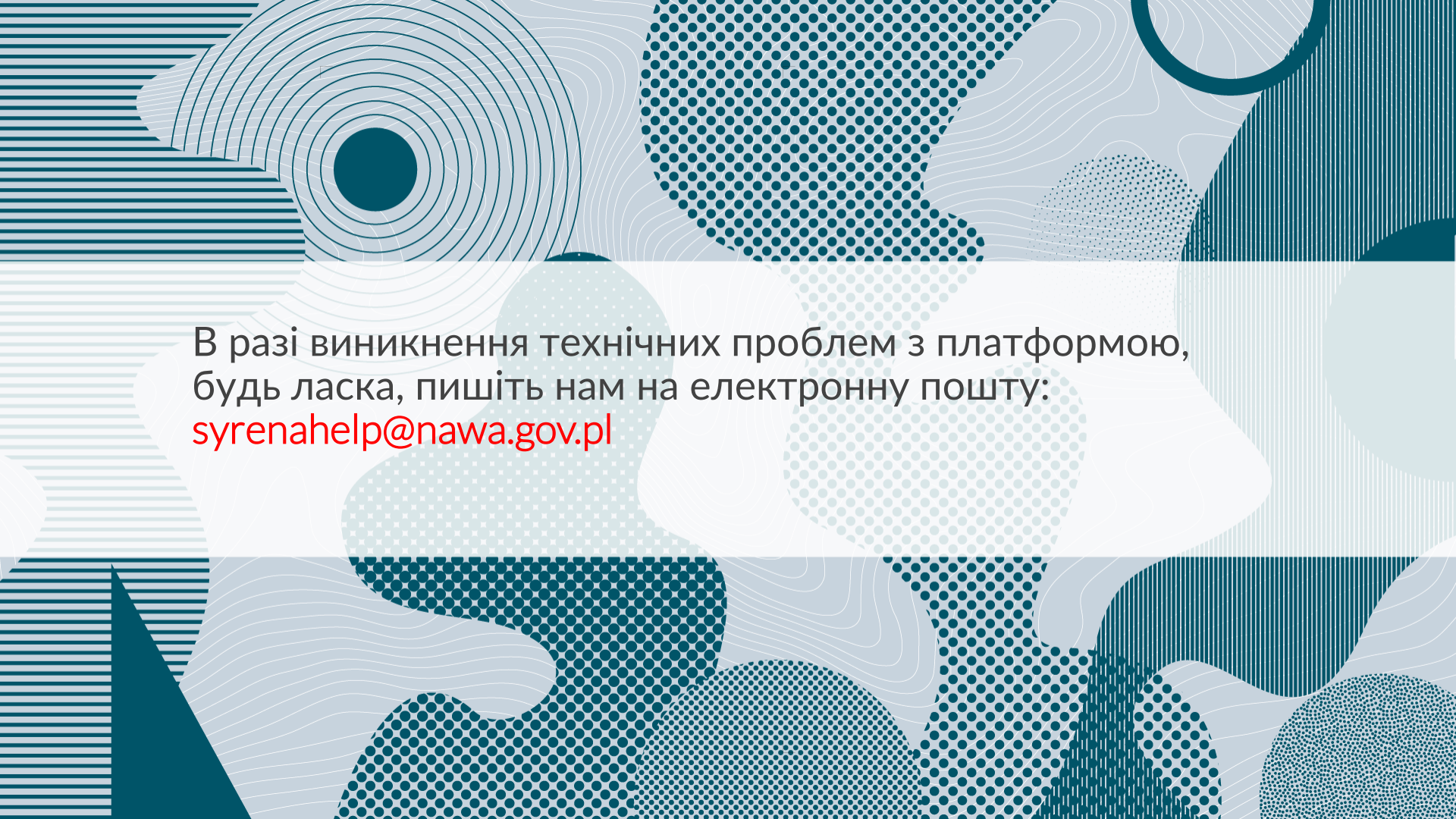
Dodatkowe uwagi
W tym miejscu należy wpisać powód, dla którego sprawa ma być ponownie rozpatrzona. (highlighted with a red box)

At the bottom right, there is a CAPTCHA section with a green checkmark and the text "Nie jestem robotem", a reCAPTCHA logo, and a "Wyślij" button (highlighted with a red box).

СТАТУС ЗАЯВИ - РОЗ'ЯСНЕННЯ

Що означає статус заяви?

- **wniosek został wysłany (заява вислана)**
перевірте поштову скриньку і **протягом 48 годин** натисніть на посилання для активації
 - **wniosek został złożony (заяву подано)**
подача була підтверджена - якщо заява була подана правильно, **протягом 60 днів** отримаєте відповідь, в іншому випадку отримаєте прохання про доповнення до заяви
 - **wniosek oczekuje na uzupełnienie (заява очікує на доповнення)**
протягом 14 днів додайте документи, яких не вистачає, після спливу цього часу доповнення буде неможливим
 - **wniosek został uzupełniony (заява доповнена)**
доповнення до заяви є поданим - якщо заява була правильно доповнена, **протягом 60 днів** отримаєте інформацію про диплом
 - **informacja o zagranicznym dyplomie jest gotowa (інформація про іноземний диплом готова)**
протягом 14 днів можна завантажити інформацію про диплом, після спливу цього часу завантаження документу буде неможливим
 - **wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy został wysłany (заява про повторний розгляд справи вислана)**
Якщо ви не погоджуєтеся з виданою інформацією, **протягом 30 днів** з моменту її отримання вишліть заяву про повторний розгляд
 - **odpowiedź na wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy jest gotowa (відповідь на заяву про повторний розгляд справи готова)**
протягом 14 днів можна завантажити відповідь на заяву про повторний розгляд справи, після спливу цього часу завантаження документу буде неможливим
 - **wniosek został odrzucony (заяву відхилено)**
якщо:
 - неправильно подасте або доповните заяву,
 - надішлете документи, які не належать до компетенції NAWA (наприклад, свідоцтво про закінчення середньої школи),
 - подасте декілька заяв стосовно того самого документуваша заява буде відхилена
- УВАГА!** Усі повідомлення, надіслані з адреси syrena@nawa.gov.pl. є автоматичними. Не відповідайте на них! Якщо ви хочете зв'язатися з нами, будь ласка, напишіть на syrenahelp@nawa.gov.pl



В разі виникнення технічних проблем з платформою,
будь ласка, пишть нам на електронну пошту:
syrenahelp@nawa.gov.pl